

# Matǎó Waúnǎšila Thiwáhe

## Episode Script

Episode #10A  
"The Birthday Boy:  
Thúnpi Anpétu Kij"

Sister        Matǎóla waŋ thiblóku kij tókǎkhiye ĥče šni ... yuŋkháŋ pasí na áta khilí čha abléze.

Teacher Jane        Waná léčhel waéčhuŋ čhišípi kte: Nithítakuye kij waŋžígži yagláhniġapi na thóuŋ oyáwapi na heháŋl wičhóoyake kij yakpázopi kte. Oyákaĥniġapi he?

Stacey        Šúnka mitháwa kij iwówaglaka owákihi he?

Lizzy        Míš šúnkawakháŋ waŋ bluhá tkhá.

Teacher Jane        [iĥát'e] Hiyá, "nithítakuye" epĥé.

Stacey        Igmú íŋš tók?

Teacher Jane        Hiyá, waníyanpi waŋžíni iwóglakapi šni ye, ée nihúŋ naiŋš niyáte kij naiŋš nikhúŋši naiŋš kákheškhe.

Lizzy        Mithánkšila iwówaglakiŋ kte. Óhiŋniyan líla oh'áŋ wówiĥala.

Sister        Tókhi ináwaye kij iwówaglakiŋ kte séče.

Freddie        Thánháŋši, híŋhaŋni kij owápazo ektá unyíŋ kta hwo?

Brother        Éyaš mithá-anpétu thúnpi kte.

Freddie        Haúŋ, éwaktuŋža tkhá.

Sister        Má, ... owápazo.

Lizzy        Húŋ, kičí lá yačhíŋ he?

**Sister** Hiyá. Hé táku wanj kiksúyemaye. Ujgnáš itówapinaškaňškaň wanží wakáğa owákihi načhéče.

**Lizzy** Nithíblo kiň nağóyakiya oyákihi.

**Sister** Takuwe čha? ... Tákuni ečhún ěče šni. ... Íňše thibló kiň é ... na hé isáňm tákuni iwóglag-phičá šni.

**Mama** Wíyaskabye iyéwaye! [okíniya] Tóktu he?

**Papa** [čhuwí okíniya] ... Lé líla oópemni šíče yeló. ... [čhuwí okíniya] Oháj. ... Kagmígma iyáye s'a, éyaš waná skíl blúze ló.

**Sister** Waglí ye.

**Papa** Haúnj! Lé wanjláka wačhíň šni.

**Sister** [ihá] Ítokhá šni ye, ... thibló glí šni.

**Papa** Wašté, ... nithíblo lé wanjánaňka wačhíň šni yeló.

**Mama** Na miš ağúyapi skúyela wanží čhó čha wéčaňj kte.

**Papa** Eháš, khilí kte ló!

**Sister** Iná, owáyawa ektá thítakuye wanží iwóglag owá uňšípi. ... Tókheškhe ilúkčañ he?

**Papa** Hé wašté. ... Óčhičiya wačhíň, éyaš líla omákħañ šni yeló.

**Mama** Táku óta uňyúwinyeyapi kte héčha. ... Ešá nithíblo kiň iwóyaglake šni?

**Sister** Thibló?

- Brother** Miyéčho he?
- Papa** Wáŋ, ahítuŋwe šni yo.
- Brother** Haúŋ! Freddy thí ektá mníŋ kte.
- Mama** Hé th̄aŋkál áya ye, ... na ečhání kú we!
- Brother** Oháŋ!
- Sister** Thibló ečhíyatanŋaŋ tákuni h̄čij ... iwóglag-phičá šni.
- Mama** Hé slolyáye šni.
- Sister** Itówapiškaŋškaŋ kiŋ lé thiblówaye kiŋ wéčičaŋe kštó. Eyá, lé táku sél. ... Éeeeeee, khilí kštó. ... Eyá waná tuktél yaúŋ he? ... Oháŋ waŋčhíyaŋke ... Iyěš naŋóčhiye kiŋ iyówiŋmakhiyapi kiŋ wašté tkhá. ... [ihá] ... Hiyá! Hiyá! ... [ihá] Ayúštaŋ! Hé slípe šni ye!
- Sister** Šíii! [ihá] Waná áta zugzúke. ... Oháŋ čha waŋná. ... Lé šúŋka kiŋ lé ... thiblówaye kiŋ tháwa, na iyé kaúŋspe. ... Ikpáptaŋ ye! ... Íyotaka ye! ... [ihá] Líla thibló iyéčheča
- Sister** Wíškate eyá hiyéye kiŋ lená thiblówaye kiŋ tháwa. ... Na lé iyótaŋ waštélake. ... Huští, lé líla thehíke.
- Sister** Híŋhaŋni kiŋ waníyetu wikčémna ihúŋni kte. Čhaŋbláska akáŋ nážij škál-áwaštelake.
- Brother** [okíniya] Háŋta yo! ... Huŋhí! ... [okíniya] Wišwí!
- Sister** Má, walúphike!

**Brother** [iǎ́] Makáptanyañ tkǎ́. Ták tókǎ́hanuñ he?

**Sister** Naǒóchičičhiyij kte.

**Brother** Miyé?

**Sister** Owáyawa kij eǎ́háwičhawečuj. ... Héčhetuyala he?

**Brother** Oháj. Íñše owáyawa wówaši héčha čha. ... Čha íñ ... ták tókǎ́hamuñ kta he?

**Sister** Slolwáye šni. ... Niyé kštó.

**Brother** [hmm] ... Oháj. ... [čhežíyanpyañp hiyúkiye]

**Sister** [iǎ́t'e] ... Thiblówaye kij iǎ́ámaye s'a. ... Tókhiya lá he?

**Brother** Mayús yaíñnanjikij kte héčha!

**Sister** Thiblówaye kij wóškate naškánškan škáte s'a. ... Híñ [iǎ́] ... íyakaǎ́pe kij blušpú šni. ... Thiblówaye kij líla tǎ́b-nákǎ́hapapi škál-áwaštelake.

**Brother** Onáwakǎ́hape! ... Ohíwičhawečičhiye! [akíš'a]

**Sister** Tóhañni líla iblúkčan šni, éyaš thibló áwičakǎ́heya tǎ́b-nákǎ́hapa wóphike. Na iglátan ománi šni.

**Sister** Wóphike éyaš [iǎ́] wañná oglúšiče.

**Sister** Thiblówaye kij táku óta unspé. Lé itǎ́ókab tóhañni awábleze šni.

**Sister** [Huh?]

**Lizzy** Máške, thiblóyaye kij é čha yapási-he s'eléčheča? ... Takúnj ěčij ayábleza he?

Sister Háj, takúku.

Lizzy Oyáka ye.

Sister Tókša wajlákiŋ kte.

Lizzy Tuwále!

Sister Thibló paŋh̄páŋh̄ya wóte. Na watóhanl šna wičhítenaškaŋškaŋ kiŋ wanyáŋg yan ké.

Brother [iħát'e]

Sister Imáŋgaŋaič'iyé, ... na iyéhan tu čhan ohítiya wówaši ečhúŋ.

Sister Híŋ!

Too Tall Wáj ... khušéya nayáziŋ so?

Sister Amíčiktunža ye.

Too Tall Čhuwí kiŋ él "iwómaħtaka yo" owá égnakapi hwo? ... [iħát'e] ... Waná takúŋl wókayežu ogná mayák'u kte.

Sister Má, míčhu we.

Sister [t'ingħt'ingħe]

Too Tall [iħá] ... Lé íŋ, ... kimímela héčha s'eléčheča.

Too Tall Kiŋyáŋ okíhi načhéče.

Too Tall Wáŋ, kinjáyŋ iyáye!

Bullies [iǰát'api]

Brother Éiču wo.

Too Tall [huh?]

Brother Namáyah'uj weló. ... Alí na ičú wo!

Too Tall Etáŋš tókǰa?

Brother Šičáya kte ló.

Too Tall Íŋ, ... ungnáš éiwaču kta iyéčheča.

Too Tall Hó po!

Too Tall [t'íŋǰe]

Too Tall Tókhiŋš iyáwali owákihi šni kéčhaŋnipi, ... éyaš ečhámuŋ.

Sister Thibló, híŋyaŋka! Lé očíčiyaka wačhíŋ, ... iyótaŋčhila.

Sister [íiputhake]

Smirk Hóka.

Sister / Brother [okíniyaŋpi]

Smirk Héčhegla!

Papa Wáŋ, líla oówaŋyaŋg wašté yeló.

- Mama** Na nakúŋ wíŋyeya yaŋké. Thápa kiŋ íŋš tók?
- Papa** Líla paŋhýá kičí hewápa, éyaš íyamakičuŋni yeló.
- Mama** Héčhegla kštó.
- Papa** Wašté yeló.
- Sister** Hó čha thiblówaye kiŋ ečhétkiya táku óta awábleze. ... Táku óta yuphíya uŋspé, thiblówaye kiŋ. ... Na líla thewáhíla na iyótaŋwala kiŋ awákibleze. ... Thiblówaye kiŋ tókhel okíhika iháŋkeya khilí kštó. ... Thiblówaye kiŋ čhaŋtówagnake.
- Mama** [okíniya] Wašté kštó.
- Papa** Líla yuphíya ... wóyaglake ló, Čhuŋkší.
- Sister** Háj, ... éyaš thibló tákuni ... [okíniya] ... opěhewečathuŋ šni.
- Mama** Éeee
- Sister** Éyaš...
- Brother** Wašté, philámayaye ló! Até, ... íŋ, ... taŋyáŋ opémniyaťhuŋ.
- Sister** Má lé wáŋ thibló.
- Brother** Lé itówapinaškaŋškaŋ héčha čha oábles wašté. ... Opěmiyečathuŋ he?
- Sister** [ihá] Hiyá.
- Brother** Čha táku he?

**Sister** Itówapi naǵówaye k'uŋ hé yéksuya he?

**Mama** Waŋúŋyaŋkapi héči.

**Brother** Eyá, ... íŋ, ... slolwáye šni yeló.

**Lennie** Pazó wo, pazó wo, pazó wo.  
**Lizzy** Pazó we, pazó we, pazó we.  
**Freddie** Pazó wo, pazó wo, pazó wo.  
**Sister** Pazó we, pazó we.

**Sister** Tókhe okíhika iháŋkeya khilí kštó. ... Thiblówaye kiŋ čhaŋtówagnake.

**Brother** Iyókiphimayaye, Tǵaŋkší.

**Mama** Theyéčihiłapi kiŋ lutháŋiŋpi čha oíyokiphi.

**Papa** Čhaŋlwášteuŋyayape ló.

**Brother** Tókhe waŋná iyékču so?

**Sister** Íŋhaŋhaŋ, waúŋspekhiye kiŋ wakípazo kte.

**Brother** Íŋ, eyá, héčhetula kta héči slolwáye šni, ... éyaš takómni waštéwalake!